

CIRCULAR Ø200
CIRCULAIRE Ø200
CIRCULAR Ø200
CIRCOLARE Ø200



CE

РУССКИЙ

ВАЖНО: это руководство по эксплуатации, содержит информацию о мерах безопасности, которые должны быть применены при монтаже и включении. Обязательно ознакомьтесь с данной инструкцией перед началом установки и включением.

Сохраните это руководство для дальнейшего использования.

Для максимально эффективной работы светильника Circular Ø200, следуйте приведенным ниже инструкциям:

1. ПРОВЕРЬТЕ СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ:

в комплект поставки входят:

- Светильник с комплектующими
- Инструкция по монтажу и эксплуатации

2. ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Этот светильник разработан для использования в контакте с водой. Он представляет собой электрическое устройство класса III с очень низким предохранительным напряжением.

Светильник соответствует степени защиты IPX8 при номинальной глубине погружения 2 метра.

Изделие соответствует международным стандартам безопасности для освещения, стандарту EN 60598-2-18: ОСВЕЩЕНИЕ ЧАСТЬ 2: ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ РАЗДЕЛ 18 ОСВЕЩЕНИЕ ДЛЯ ПЛАВАТЕЛЬНЫХ БАССЕЙНОВ И АНАЛОГИЧНЫХ ПРИМЕНЕНИЙ.

3. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО МОНТАЖУ:

3.1 - Установка на трубу (рис. 1):

1. Навинтите светильник на втулку или трубу 1 ½ дюйма до половины внутренней резьбы.
2. Вверните насадку в верхнюю часть светильника

3.2 - Встраиваемый (рис. 2):

Вы можете установить светильник встраиваемым способом.

Для этого необходимо установить доп. оборудование арт. I1266-0300 (в комплект не входит).

Внимание:

- При установке в воде убедитесь, что корпус светильника расположен в доступном месте для удобства обслуживания, или он легко снимается.
- Перед началом работ, убедитесь что светильник обесточен

4. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ:

- Люди, ответственные за сборку, должны иметь соответствующую квалификацию для этого вида работ.
- Избегайте контакта с электрическим напряжением.
- Соблюдайте все меры предосторожности
- В связи с этим необходимо соблюдать стандарты IEC 364-7-702: ЭЛЕКТРОПРОВОДКА В ЗДАНИЯХ. СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОВОДКА.

- Все операции по техническому обслуживанию следует выполнять, когда светильник отключен от сети.
- Не касайтесь светильника стоя в воде

5. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО СБОРКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ:

- Производитель не несет ответственности за сборку, установку или запуск любых электрических компонентов.
- Установщик несет ответственность за то, чтобы вода не попала внутрь светильника по кабелям.
- Данный светильник устойчив к химикатам, описанным ниже, в концентрации не превышающей следующих уровней:

TYPE OF TREATMENT	КОНЦЕНТРАЦИЯ В ВОДЕ
Хлор	2 мг/л
Бром	5 мг/л
Хлорид натрия (Na Cl)	6 г/л

Внимание: pH воды в бассейне всегда должен быть между 7,2 и 7,6.

I1261-I1262

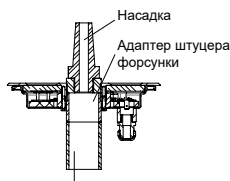


рис. 1

I1264-I1265

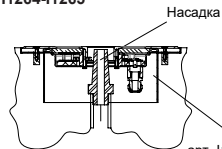


рис. 2

ENGLISH

IMPORTANT: The instruction manual you are holding includes essential information on the safety measures to be implemented for installation and start-up. Therefore, the installer as well as the user must read the instructions before beginning installation and start-up.
Keep this manual for future reference.

To achieve optimum performance of the Circular Ø200, follow the instructions provided below:

1. CHECK THE CONTENTS OF THE PACK:

The following accessories are included inside the box:

- Projector set
- Installation and maintenance manual

2. GENERAL FEATURES:

This projector has been designed to be used in contact with water. It is class III electrical device with very low safety voltage.

The projector complies with IPX8 degree of protection at a nominal immersion depth of 2 meters.

This projector complies with international safety standards for lights, especially the EN 60598-2-18 standard: LIGHTS PART 2: SPECIFIC REQUIREMENTS SECTION 18 LIGHTS FOR SWIMMING POOLS AND SIMILAR APPLICATIONS. The manufacturer is not liable in any case for assembly, installation or start-up of any electric components which have been inserted or handled at locations other than its own premises.

3. INSTALLATION (Recommended):

3.1 - Projector on the pipe (Fig. 1):

1. Screw the luminaire on the sleeve or pipe 1 ½ "up to half the internal thread.
2. Screw one record, reduction or appropriate to the application site in the top half nozzle.

3.2 - Recessed projector (Fig. 2):

You can install the projector recessed. **To do this you must purchase the niche I1266-0300 (not included).**

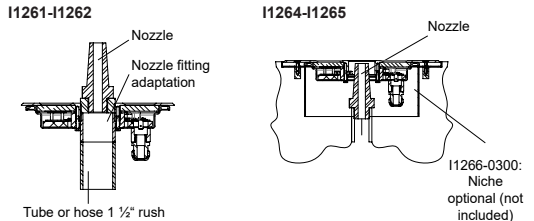


Fig. 1

Fig. 2

Attention:

- In water installations, ensure the body of the projector is located in an accessible place for easy handling, or make sure it is easily removable.
- Before any handling ensure that there is NO voltage supplied to the projector.

4. SAFETY WARNINGS:

- People in charge of assembly should be suitably qualified for this type of work.
- Avoid making contact with the electric voltage.
- Comply with the current standards regarding accident prevention.
- In this regard, the IEC 364-7-702 standards must be observed: WIRING IN BUILDINGS. SPECIAL WIRING. SWIMMING POOLS.
- All maintenance operations should be performed with the projector disconnected from the Mains.
- Do not handle with wet feet.

5. ASSEMBLY AND FUNCTIONING WARNINGS:

- The manufacturer is not responsible in any circumstances for assembly, installation or start-up of any electric components which have been inserted or handled at locations other than its own premises.
- It is responsibility of the installer to ensure that no water gets inside the projector by means of the cables.
- This projector is resistant to water treatments described below, always that the concentration values do not exceed the following levels:

TYPE OF TREATMENT	CONCENTRATION IN WATER
Chlorine	2 mg/l
Bromine	5 mg/l
Salt electrolysis (Na Cl)	6 g/l

Attention: Please note that the Ph of pool water always must be between 7.2 and 7.6.

FRANÇAIS

IMPORTANT: le manuel d'instructions que vous avez entre les mains contient des informations de première importance sur les mesures de sécurité à adopter au moment de l'installation et de la mise en service. Il est par conséquent indispensable que l'installateur et l'utilisateur lisent attentivement les instructions avant de commencer le montage et la mise en marche.

Conservez ce manuel en vue de futures consultations sur le fonctionnement de cet appareil.

Pour optimiser le rendement du Cirulaire Ø200, il est recommandé de bien suivre les instructions qui vous sont données ci-dessous:

1. BIEN VÉRIFIER LE CONTENU DE L'EMBALLAGE:

Vous devez trouver à l'intérieur de la boîte les accessoires suivants :

- Ensemble projecteur
- Manuel d'installation et d'entretien

2. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES:

Ce projecteur a été conçu pour être utilisé en contact avec de l'eau. Il s'agit d'un appareil électrique de classe III avec une tension de sécurité très basse.

Le projecteur est conforme au degré de protection IPX8. Il a une profondeur d'immersion nominale de 2 m.

Ce projecteur est conforme aux normes internationales de sécurité des luminaires, en particulier à la norme EN 60598-2-18: LUMINAIRES 2ème PARTIE : CONDITIONS NÉCESSAIRES PARTICULIÈRES SECTION 18 LUMINAIRES POUR PISCINES ET APPLICATIONS SIMILAIRES.

Le fabricant n'est aucunement responsable du montage, de l'installation ou de la mise en marche suite à toute manipulation ou rajout de composants électriques qui ne se seraient pas produits chez lui.

3. INSTALLATION (Recommandé):

3.1 - Projecteur sur le tuyau (Fig.1):

1. Vissez le luminaire sur le manchon ou tuyau 1 1/2 "jusqu'à la moitié du filetage intérieur.
2. Vissage un collier de serrage, la réduction ou appropriée à apliación dans la moitié embout supérieur.

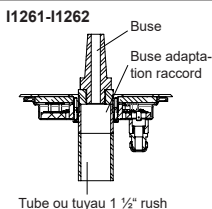


Fig. 1

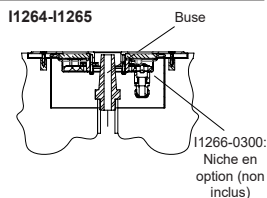


Fig. 2

3.2 - Projecteur encastré (Fig.2):

Vous pouvez installer le projecteur encastré. **Pour ce faire, vous devez acheter la niche I1266-0300 (non inclus).**

Attention:

- Dans les installations aquatiques, il faut toujours installer votre projecteur de façon à ce que le corps soit facile à manipuler de l'extérieur, ou qu'il puisse être retiré sans difficulté.
- Avant toute manipulation, assurez-vous que le projecteur est bien DÉBRANCHÉ.

4. AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SÉCURITÉ:

- Les personnes qui se chargent du montage doivent posséder la qualification requise pour ce genre de travail.
- Il faut éviter tout contact avec la tension électrique.
- Il faut respecter les normes de prévention des accidents en vigueur.
- Pour ce faire, pour les modèles Quadraled, il faut en particulier respecter les normes IEC 364-7-702: INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DANS L'INTÉRIEUR DES BÂTIMENTS. INSTALLATIONS SPÉCIALES. PISCINES.
- Il faut débrancher le projecteur du réseau pour effectuer toute opération d'entretien.
- Ne pas manipuler avec les pieds mouillés.

5. AVERTISSEMENTS ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT:

- Le fabricant n'est aucunement responsable du montage, de l'installation ou de la mise en marche suite à toute manipulation ou rajout de composants électriques qui ne se seraient pas produits chez lui.
- Il est de la responsabilité de l'installateur de s'assurer que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur du projecteur au moyen des câbles.
- Le projecteur résiste les traitements de l'eau décrites ci-dessous, à condition que les valeurs de concentration ne dépassent pas les niveaux suivants:

TYPE DE TRAITEMENT	CONCENTRATION DANS L'EAU
Cloro	2 mg/l
Bromo	5 mg/l
Electrólisis de sal (Na Cl)	6 g/l

Attention: Noter que le Ph de l'eau de la piscine toujours doit être comprise entre 7,2 et 7,6.

ESPAÑOL

IMPORTANTE: El manual de instrucciones que usted tiene en sus manos, contiene información fundamental acerca de las medidas de seguridad a adoptar a la hora de la instalación y la puesta en servicio. Por ello, es imprescindible que tanto el instalador como el usuario lean las instrucciones antes de pasar al montaje y la puesta en marcha. Conserve este manual para futuras consultas acerca del funcionamiento de este aparato.

Para conseguir un óptimo rendimiento del Circular Ø200, es conveniente observar las instrucciones que se indican a continuación:

1. COMPRUEBE EL CONTENIDO DEL EMBALAJE:

En el interior de la caja encontrará los siguientes componentes:

- Conjunto proyector
- Manual de instrucciones

2. CARACTERÍSTICAS GENERALES:

Este proyector ha sido diseñado para utilizarse en contacto con el agua. Se trata de un aparato eléctrico de clase III con una muy baja tensión de seguridad.

El proyector cumple con el grado de protección IPX8, con una profundidad de inmersión nominal de 2 m.

Este proyector cumple con las normas internacionales de seguridad de luminarias, en especial la norma EN 60598-2-18: LUMINARIAS PARTE 2: REQUERIMIENTOS PARTICULARES SECCIÓN 18 LUMINARIAS PARA PISCINAS Y APLICACIONES SIMILARES.

El fabricante en ningún caso se responsabiliza del montaje, instalación o puesta en funcionamiento de cualquier manipulación o incorporación de componentes eléctricos que no se hayan llevado a cabo en sus instalaciones.

3. INSTALACIONES (Recomendadas):

3.1 - Proyector sobre la tubería (Fig.1):

1. Atornillar la luminaria sobre el manguito o tubería de 1 ½" hasta la mitad de la rosca interna.
2. Atornillar un racord, reducción o boquilla adecuados a la aplicación en la mitad superior.

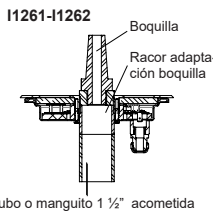


Fig. 1

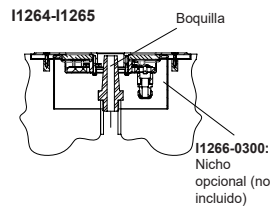


Fig. 2

3.2 - Proyector enrasado (Fig.2):

Se puede instalar el proyector enrasado. **Para ello deberá adquirir el nicho I1266-0300 (no incluido).**

Atención:

- En instalaciones acuáticas, instalar siempre de forma que el cuerpo sea de fácil manipulación desde el exterior, o que se pueda extraer sin muchas dificultades.
- Antes de cualquier manipulación asegurarse que el proyector NO recibe tensión.

4. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD:

- Las personas que se encarguen del montaje deben poseer la calificación requerida para este tipo de trabajos.
- Se debe evitar entrar en contacto con la tensión eléctrica.
- Se deben respetar las normas vigentes para la prevención de accidentes.
- A tal respecto, se deben cumplir las normas IEC 364-7-702: INSTALACIONES ELÉCTRICAS EN EDIFICIOS. INSTALACIONES ESPECIALES. PISCINAS.
- Cualquier operación de mantenimiento o sustitución de piezas debe realizarse con el proyector desconectado de la red.
- No manipular con los pies mojados.

5. ADVERTENCIAS DE MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO:

- El fabricante en ningún caso se responsabiliza del montaje, instalación o puesta en funcionamiento de cualquier manipulación o incorporación de componentes eléctricos que no se hayan llevado a cabo en sus instalaciones.
- Es responsabilidad del instalador asegurar que no entre agua en el interior del proyector a través de los cables.
- El proyector resiste los tratamientos de agua descritos seguidamente, siempre que los valores de concentración no superen los siguientes niveles:

TIPO DE TRATAMIENTO	CONCENTRACIÓN EN EL AGUA
Cloro	2 mg/l
Bromo	5 mg/l
Electrólisis de sal (Na Cl)	6 g/l

Atención: el Ph del agua de la piscina siempre debe estar entre 7,2 y 7,6.

ITALIANO

IMPORTANTE: Il manuale d'istruzioni in suo possesso contiene informazioni fondamentali sulle misure di sicurezza da adottare per l'installazione e la messa in servizio. Per ciò è imprescindibile che sia l'installatore che l'utente leggano le istruzioni prima di iniziare il montaggio e la messa in servizio.

Conservi questo manuale per poter consultare in futuro in merito al funzionamento di questo apparecchio.

Per ottenere un ottimo rendimento del Circolare Ø200, conviene leggere le istruzioni indicate a continuazione:

1. VERIFICARE IL CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO:

Nella cassa troverà i seguenti accessori:

- Gruppo proiettore
- Manuale di installazione e manutenzione

2. CARATTERISTICHE GENERALI:

Questo proiettore è stato disegnato per essere utilizzato a contatto con l'acqua. Si tratta di un apparecchio elettrico di classe III con una bassissima tensione di sicurezza.

Il proiettore comple con il grado di protezione IPX8 con una profondità d'immersione nominale di 2m.

Questo proiettore segue le norme internazionali di sicurezza d'illuminazione, specialmente la norma EN 60598-2-18: ILLUMINAZIONE PARTE 2: PRESCRIZIONI PARTICOLARI SEZIONE 18 [ILLUMINAZIONE PER PISCINE E APPLICAZIONI SIMILARI].

Il fabbricante rifiuta qualsiasi responsabilità per il montaggio, l'installazione o la messa in funzione di componenti elettrici che sono stati manipolati o introdotti al di fuori dei suoi stabilimenti.

3. INSTALLAZIONE (Consigliata):

3.1 - Lampada sul tubo (Fig.1):

1. Avvitare l'apparecchio sul manicotto o tubo 1 1/2" fino a metà della filettatura interna.
2. Vite una tubazione allo scarico, la riduzione o appropriato per il sito di applicazione nella parte superiore dell'ugello.

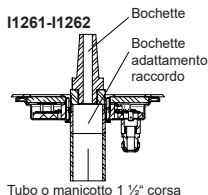


Fig. 1

3.2 - Lampada da incasso (Fig.2):

È possibile installare la lampada incasso. **Per fare questo è necessario acquistare il nicchia 11266-0300 (non incluso).**

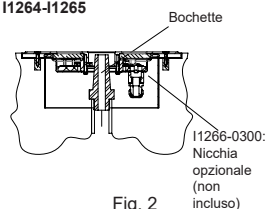


Fig. 2

Attenzione

- Negli impianti acquatici, installare il proiettore in maniera tale che il corpo dello stesso possa essere facilmente maneggiato dall'esterno, o che sia possibile estrarlo senza grandi difficoltà.
- Prima di qualsivoglia maneggio del proiettore, assicurarsi che sia interrotta la corrente elettrica.

4. AVVERTENZE DI SICUREZZA:

- Le persone che si incaricano del montaggio devono avere la qualifica necessaria per questo tipo di lavoro.
- Si deve evitare di entrare in contatto con la tensione elettrica.
- Si devono rispettare le norme vigenti per la prevenzione d'incidenti.
- A tal proposito, si devono rispettare le norme IEC 364-7-702: **INSTALLAZIONI ELETTRICHE IN EDIFICI. INSTALLAZIONI SPECIALI. PISCINE.**
- Qualsiasi operazione di manutenzione o sostituzione di pezzi deve essere realizzata con il proiettore scollegato dalla rete.
- Non maneggiare con i piedi bagnati.

5. AVVERTIMENTO DI MONTAGGIO E FUNZIONAMENTO:

- Il fabbricante rifiuta qualsiasi responsabilità per il montaggio, l'installazione o la messa in funzione di componenti elettrici che sono stati manipolati o introdotti al di fuori dei suoi stabilimenti.
- E responsabilità dell'installatore di garantire che l'acqua non penetra all'interno del proiettore mediante i cavi.
- Il proiettore è resistente a li trattamenti delle acque descritte di seguito, a condizione che i valori di concentrazione non deve superare i seguenti:

TIPO DI TRATTAMENTO	CONCENTRAZIONE IN ACQUA
Chlorine	2 mg/l
Bromine	5 mg/l
Salt electrolysis (Na Cl)	6 g/l

Attention: Notare che il Ph dell'acqua della piscina deve sempre essere compresa tra 7,2 e 7,6.

РУ	ИЗДЕЛИЕ:	CIRCULAR Ø200
GB	PRODUCTS:	CIRCULAR Ø200
FR	PRODUCTS:	CIRCULAIRE Ø200
E	PRODUCTOS:	CIRCULAR Ø200
IT	PRODUCTS:	CIRCOLARE Ø200

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСВИЯ

Изделие соответствует:

- Директива об электромагнитной совместимости 2004/108 / EEC.
- Директива по низковольтному оборудованию 2006/95 / EEC.
- Европейский стандарт EN 60598-1.

DECLARATION CE OF CONFORMITY

The products listed above are in compliance with:

- Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EEC.
- Low Voltage Directive 2006/95/EEC.
- European Standard EN 60598-1.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Les produits énumérés ci-dessus sont conformes à:

- Directive de compatibilité électromagnétique 2004/108/CEE.
- Directive des appareils à basse tension 2006/95/CEE.
- Réglementation Européenne EN 60598-1.

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD

Los productos arriba enumerados se hallan conformes con:

- Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CEE.
- Directiva de equipos de baja tensión 2006/95/CEE.
- Normativa Europea EN 60598-1.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

I prodotti di cui sopra adempiono alle seguenti direttive:

- Direttiva di compatibilità elettromagnetica 2004/108/CEE.
- Direttiva per gli apparecchi a bassa tensione 2006/95/CEE.
- Normativa Europea EN 60598-1.

Signature / Qualification:

Firma / Cargo:

SACOPA, S.A.U.
Pol. Ind. Poliger Sud –
Sector I
17854 SANT JAUME DE
LLIERCA
SPAIN

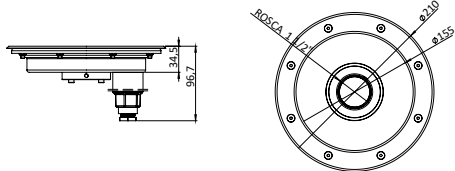
St. Jaume de Llerca,
1 June of 2016



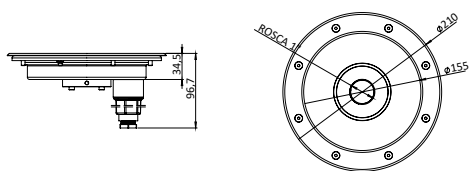
Gerent

- DIMENSIONS
- DIMENSIONS
- DIMENSIONES
- DIMENSIONI
- РАЗМЕРЫ

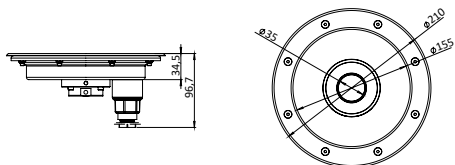
I1261



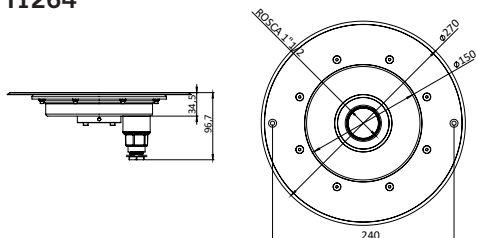
I1262



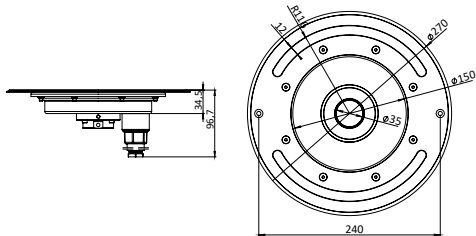
I1263



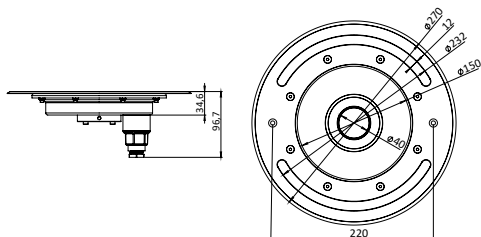
I1264



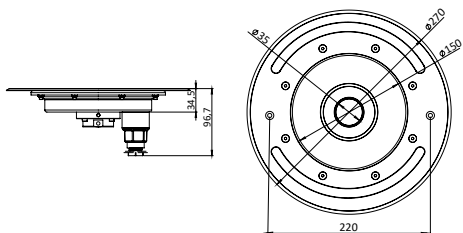
I1265



I1288



I1289



I1261E201I52
Rev.02

Сделано в Испании
Sasora, S.A.U.
Pol. Ind. Poliger Sud – Sector I
17854 Sant Jaume de Llierca (Spain)

- We reserve to change all or part of the articles or contents of this document, without prior notice.
- Мы оставляем за собой право изменять все или часть статей или содержания настоящего документа без предварительного уведомления
- Nos nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans pré avis.
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
- Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti e dil contenuto di questo documento senza nessuno preavviso.